

**Puheenjohtajan
kynästä**



Espoon kirjansitojien retkellä Tukholmassa sijaitsevaan Kungliga Biblioteketiin näimme paljon uskomattoman hienoja kirjoja ja yksi niistä sai minut kirjoittamaan teille tämän sadun:

Olipa kerran kirjansitoja Nicolas-Denis Derome (1731-1790). Eräänä kauniina päivänä hän sai mahdollisuuden astua aikakoneeseen ja matkata

kauas Pohjolaan, tulevaisuuteen, vuoteen 2013. Päämääränä oli Suomi, Espoo ja Olari. Tarkempiana osoitteena Kuunkehrä 2 B IV kerros.

Nicolas-Deniksen ei tarvinnut pakata kirjansidontatarvikkeita, sillä hän oletti, aivan oikein, että määränpästä löytyy kaikki, mitä hän kirjaa sitoakseen tarvitsee.

Kun hän saapui Olariin kirjansidontaluokkaan, hän alkuun hämmästeli kirkkaita lasiputkia, jotka hoitivat auringon lailla luokan katossa tuoden täydellisen valaistuksen ilman, että luokassa olisi ollut käryä tai savua. Sitten alkoi löytyä tutumpia välineitä; kirjakkeita ja käsikastit, nitomakehät ja puristimet, taittoluut ja harpit. Kultauskone mietitytti Nicolas-Denisiä, miten voi ylettyä kokeilemaan kirjakkeiden lämpötilaa, kun ne ovat siellä alla piilossa? Ja mitä on se kultaa, mikä ei ole oikeaa kultaa, sanoitko foliota!

Mutta nyt kiireesti hommiin, seuraava oppilasryhmä saapuu klo 17:30, sitä ennen on ehdittävä tehdä kirja. Miten niin, kysyy Nicolas-Denis, mihin tässä on kiire? Ehei, me aloitamme tutkimalla kirjaa, kuuntelemalla sitä, tunnustelemme, ehkä haistammekin sitä. Kuuntelemme kirjaa, mitä se haluaa. Tehdään suunnitelma paperille ensin lyijykynällä, sitten vesivärein. Valitsemme rauhassa kirjaan sopivat esilehdet, suunnittelemme kannet rauhassa. Miten kirjan henki saadaan esille jo ensi vilkaisulla? Suunnitteluun voi mennä useampikin päivä, mietimme asiaa ajan kanssa. Ehkä juomme kupposen kahvia ensin kaikessa rauhassa.

Ritva Kurittu-Kalaja
puheenjohtaja

Ordförändens spalt

Esbo bokbindarna gjorde en resa till Kungliga Biblioteket som är i Stockholm och vi såg många otroligt fina böcker och en av dem inspirerade mig till denna saga:

Det var en gång en bokbindare Nicolas-Denis Derome (1731-1790). En vacker dag hade han möjligheten att stiga in i en tidsmaskin och göra en resa långt bort till Norden, i framtiden, till år 2013. Målet var Finland, Esbo och Olars. Noggrannare adress är Månskivan 2 B, IV våningen.

Nicolas-Denis behövde inte packa med sig bokbindarutrustning, för han antog, alldeles riktigt, att vid målet finns allting som han behöver vid inbindning av böcker.

När han anlände till Olars bokbindarutrymmen, blev han först förvånad över de klara glaströr, som lyste som solar från taket och gav ett fullständigt ljus i rummet, utan rök eller os. Sedan hittade han bekanta saker; bokstäver och handkast, häftlåda och pressar, falsben och passare. Förgyllningsmaskinen förundrade han sig över, hur kan man känna efter hur varmt det är, när bokstäverna är i gömman där under? Och vad är det guld, som inte är riktigt guld, sa du folie!

Men nu snabbt till arbete, nästa grupp kommer kl. 17.30, före det måste hinna binda en bok. Hur så, frågade Nicolas-Denis, varför så bråttom? Nåja, vi börjar med att undersöka boken, lyssna till den, känna på den, eventuellt lukta på den. Vi lyssnar på boken, vad vill den säga. Först görs en skiss på papper med blyertspenna, sedan med vattenfärger. Vi väljer i lugn och ro passliga försättsblad, planerar pärmarna. Hur kan man få bokens ande fram redan vid första påseendet? Till planeringen kan gå flera dagar, vi funderar med tid.

Kanske dricker vi först en kopp kaffe i lugn och ro.

Ritva Kurittu-Kalaja
ordförande

Kutsu 15-vuotisjuhlanäyttelyyn

Espoon Kirjansitojat ry:llä on ilo ja kunnia kutsua jäsenet, Espoon työväenopiston kirjansidontakurssien opiskelijat sekä muut kirjansidonnasta kiinnostuneet yhdistyksen 15 -vuotisjuhlanäyttelyyn 22.10 – 3.11. 2013. Näyttely on avoinna Espoon kulttuurikeskuksen näyttelytilassa Tapiolassa tiistaista perjantaihin klo 10–21, lauantaina klo10–18 ja sunnuntaina klo 10–14. Avajaiset pidetään 21. 10. 2013 klo 18. Yhdistyksen puheenjohtaja Ritva Kurittu-Kalaja toivottaa kaikki sydämellisesti tervetulleiksi. Avauspuheen pitää Espoon työväenopiston rehtori Tarja Lang.

Tervetuloa!



Inbjudan till 15-årsjubileumsutställning

Esbo Bokbindare rf har glädjen och äran att inbjuda, Esbo stads arbetarinstitut elever vid bokbindarkurser samt övriga av bokbindning intresserade till föreningens 15-årsjubileumsutställning den 22. 10. – 3.11.2013. Utställningen är öppen i Esbo kulturcentrums utställningshall i Hagalund från tisdag till fredag kl. 10 – 21, lördag kl. 10 – 18 och söndag kl. 10 - 14. Vernissage hålles den 21.10.2013 kl. 18.00. Föreningens ordförande Ritva Kurittu-Kalaja hälsar alla hjärtligt välkomna. Esbo arbetarinstitut rektor Tarja Lang håller öppningstalet.

Välkomna!



**Espoon Kirjansitojat ry:n
15-vuotisjuhlanäyttely +
Risto Juhanin kirjataidenäyttely**

**Esbo Bokbindare rf:s
15-års jubileumsutställning +
Risto Juhanis konstboksutställning**

Espoon kulttuurikeskus, näyttelytila
Kulttuuriaukio 2, 01200 Espoo

Esbo kulturcentrum, utställningshallen
Kulturplatsen 2, 01200 Esbo

**Vapaa pääsy
Fritt inträde**

Näyttely on avoinna
Utställningen är öppen
22.10.–3.11. 2013

ma–pe10–21
mā–fr10–21
la, lö 10–18
su, sö 10–14



ESPOON KIRJANSITOJAT ry · ESBO BOKBINDARE rf

NÄYTTelyn VALVONTA

Espoon Kirjansitojat ry 15-vuotisnäyttely on 22.10 – 3.11.2013 Tapiolan Kulttuurikeskuksessa. Tähän tarvitaan valvojia. Tarkoitus on, että jokaisessa vuorossa on vähintään 2 valvojaa.

Näyttelyn pystytys suoritetaan maanantaina 21.10. ennen avajaisia, tarkemmin tiedot myöhemmin. Valvontavuorot jakautuvat aamu klo 10 -14 keskipäivä klo 14 - 18 ja ilta klo 18 - 21. Lauantaina ja sunnuntaina vuoroja on vain 2, tarkemmin myöhemmin.

Jos olet valmis tulemaan mukaan, niin ilmoita se kurssien opettajille tai Rudolf Sommerille, sähköposti: rudolf.sommer@pp.inet.fi . Ilmoittakaa sähköpostiosoite ja puhelinnumero ja samalla mikä aika teille sopii parhaiten. Kun näyttelyn aika lähestyy, tehdään vuorolista, joka lähetetään kaikille valvojille.

terveisin Rudolf Sommer



ÖVERVAKNING AV UTSTÄLLNING

Esbo Bokbindare rf 15-årsutställning är 22.10 – 3.11.2013 i Kulturcentrumet i Hagalund. Till det behövs övervakare. Det är meningen, att vid varje tur finns minst 2 övervakare.

Utställningen byggs under måndagen den 21.10 före vernissagen, närmare information senare. Övervakningsturerna fördelas morgon kl. 10 – 14, mitt på dagen kl. 14 – 18 och kvällar kl. 18 – 21. Under lördagar och söndagar är turerna endast 2, närmare information senare.

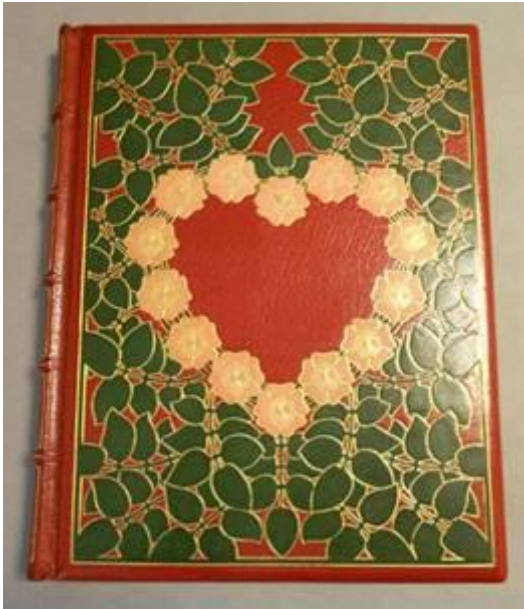
Om du vill vara med, så anmäl dig till Rudolf Sommer, per e-post rudolf.sommer@pp.inet.fi eller till kurslärarna.

Lämna e-postadress och telefonnummer och berätta vilka tider som passar bäst. När tiden för utställningen närmar sig, görs en turlista, som skickas till alla övervakare.

Hälsningar Rudolf Sommer

Vierailu Kungliga Biblioteket:ssä

Espeen Kirjansitojat r.y. sai mahdollisuuden tutustua Kungliga Biblioteket:iin Tukholmassa. Retkelle osallistui yhteensä 24 henkilöä, joista 18 oli jäseniämme ja loput seuralaisia. Muutamien alkukommellusten jälkeen astuimme laivaan illansuussa 20.8. Sää helli meitä koko matkan ajan, tuulta ei ollut ja aurinko paistoi.



Till min älskade Mary

Vierailumme isäntänä toimi kirjansitoja Anders Zitting apunaan kirjansitoja Fredrik Lilja. Anders johdatteli meidät kirjaston Bevaringsavdelningenin (Säilytysosasto) valoisein, uusiin tiloihin. Heti alussa merkille pantavaa oli turvallisuuden taso. Kassit ja laukut, jotka olivat A4 kokoa suuremmat, tuli jättää ulkopuoliseen säilytykseen ja portista pääsi vain kulkukortin kanssa.

Anders esitteli meille kolme kohdetta. Aluksi tutustuimme veljesten Gustav ja Anders Hedbergin kirjansitomien toimintaan. Sitomo oli pohjoisen Euroopan suurin 1900 luvun alussa. Veljekset olivat myös ensimmäisiä, jotka käyttivät taiteilijoiden apua suunnitellessaan sidoksia. Meille esiteltiin kuvassa oleva Gustav Hedbergin sitoma kirja, jonka oli tilannut Erik von Rosen vaimolleen Marylle. Kirjan syrjät on kullattu ja kukat ja lehdet ovat nahka-applikaatioita ja jokainen lehti on erillinen kappale. Näitä palasia oli yhteensä noin 270. Kuvioista oli ensin tehty tarkka luonnos paperille ja sen mukaan sitten tehtiin kirja.

Näimme myös yrityksen postituskirjan, jossa oli jokainen yksityiskohta kirjattuna, ylivedoista yms. oli malliliuskat ja kaikki hinnat oli laitettu muistiin. Näiden avulla on ollut helppo seurata sitomon toimintaa.



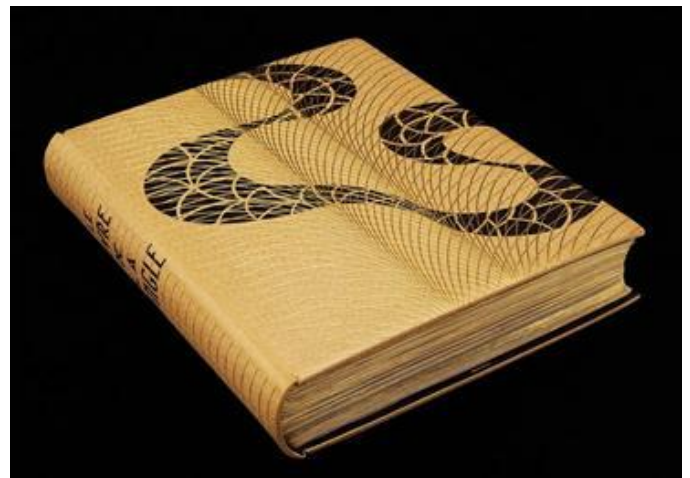
Anders pergamentteineen/Anders med pergamenten

Seuraavaksi perehdyimme KB:n käyttämiin nahkoihin ja ylivetopapereihin. Näimme todella kauniita nahka- ja pergamenttivuotia, mm Andersin itse tekemän pergamentin. Ylivetopapereissa oli paljon tutujakin kuvioita.

Lopuksi saimme perehtyä eräisiin ranskalaisten ja pohjoismaisten sitojien tekemiin mestariteoksiin ja niiden korkeaan laatuun. Joukossa oli suomalaistenkin sitojien teoksia, mm Juhani Roininen ja jäsenemme Terhi Hursti olivat edustettuina.

Näimme Kustaa III:lle valmistetun lahjakirjan, jossa on punaisella nahalla kullattuja pitsikuvioita ja niiden keskellä nahka-applikaatio, jossa vaakunakuvio. Luonnollisesti kirjan syrjät ovat kullatut ja siinä on silkkipeilit.

Anders näytti meille lopuksi kirjan, jonka sanoi näyttävänsä uusille, vastavalmistuneille sitojille, jotka uskovat osaavansa kaiken. Tämän kirjan nähtyään he yleensä huokaavat syvään. Ja niin mekin teimme. Kirja on ranskalaisen kirjansitojan Thérèse Moncey 1919 sitoma Kiplingin Viidakkokirja.



Viidakkokirja/Djungelboken

Kyseessä on kultasyrjäinen nahkasidos, jossa kultauksia ja nahkamosaiikkia. Kirjan kansissa ja nahkaisuissa esilehdissä on tyyllitelty käärme (kirjan Kaa).

Lopuksi ainakin osa meitä kävi tutustumassa aarre-kammiossa olevaan kirjaston suurimpaan käsikirjoi-tukseen, Paholaisen raamattuun. Kirjan mitoista saa kuvan kun vertaa sitä kannen päällä olevaan tulitik-kurasiaan. Kirja painaa 75 kiloa ja sen käsittelyyn tarvittiin neljä miestä. Voi sitojaparkaa!



Paholaisen raamattu/Codex Gigas

Kaiken kaikkiaan retkeläiset olivat tyytyväisiä ko-kemaansa ja näkemäänsä. Myös mukana olleet ”asi-aan vihkiytymättömät” kuuntelivat innokkaasti An-dersin erinomaista, huumori ja asiapitoista esitystä. Lämmin kiitos Anders Zittingille siitä, että saimme tilaisuuden käydä tutustumassa hänen työmaahansa. Voisinpa olla vaikka kateellisesta työpaikasta. Lisätietoa kirjoista mm:

<http://www.flickr.com/photos/25300312@N08/set/s/72157625106797200/>

<http://www.flickr.com/photos/25300312@N08/set/s/72157625147988116/>

<http://www.flickr.com/photos/25300312@N08/set/s/72157625023679911/>

<http://www.flickr.com/photos/25300312@N08/set/s/72157624146808525/>

Seppo



Besök på Kungliga Biblioteket

Esbo Bokbindare rf fick möjligheten att besöka Kungliga Biblioteket i Stockholm. I utfärden deltog sammanlagt 24 personer, varav 18 var medlemmar och de övriga medföljande. Efter några startproblem gick vi ombord på båten den 20.8. Väderleken var den bästa under hela resan, ingen vind och solen sken.

Som vår värd fungerade bokbindare Anders Zit-ting med hjälp av bokbindare Fredrik Lilja. Anders förde oss till bibliotekets Bevaringsavdelningens ljusa, nya utrymmen. Genast i aulan märkte vi att säkerheten var hög. Kassar och väskor, som var större än A4, fick lämnas på yttre sidan till förvaring och genom porten kom man endast med ett passer-kort.

Anders visade oss tre områden. Först fick vi bekanta oss med bröderna Gustav och Anders Hedbergs bok-binderis verksamhet. Binderiet var det största i norra Europa i början på 1900-talet. Bröderna var även de första, som utnyttjade konstnärernas hjälp vid planeringen av inbindningen. Vi fick se den på bilden på föregående sida av Gustav Hedberg in-bundna bok, som var beställd av Erik von Rosen till sin hustru Mary. Bokens snitt är förgyllda och blommorna och bladen är läder-aplikationer, och varje blad är ett eget exemplar. Dessa delar utgör tillsammans ca 270. Av bilderna gjordes en noggrann skiss på papper och efter det gjordes sedan boken.

Vi fick även se företagets postningsbok, där varje sanktion mycket noggrant var inskrivet, från över-draget mm fanns modellremсор och alla prisuppgif-ter var antecknade. Med hjälp av detta kunde man lätt följa binderiets verksamhet.

Som följande fick vi bekanta oss med KB:s läder och överdragspapper. Vi fick faktiskt se vackra läder- och pergamenthudar, bl.a. pergament som Anders själv hade garvat. Bland överdragspappren sågs många bekanta mönster.

Till sist fick vi bekanta oss med några franska och nordiska bokbindares mästerverk och deras höga kvaliteter. Bland dessa fanns också finska bokbinda-res verk, bl.a. var Juhani Roininen och vår medlem Terhi Hurtsi representerade.

Vi fick se en gåvobok till Gustav III, som var med rött läder, förgyllt med spetsbilder och i dess mitt lä-der-aplikationer, som avbildade ett vapen. Naturligt-vis var snitten förgyllda och boken hade speglar av sidan.

Till sist visade Anders oss en bok, som han brukade visa för nya färdigt utbildade bokbindare, som tror att de kan allt. När de ser denna bok suckar de tungt. Det gjorde vi också. Boken är bunden av en fransk bokbindare vid namn Thérèse Moncey 1919 och den är Kiplings Djungelboken. Det är fråga om ett läder-band med guldsnitt och lädermosaik. På bandets pärm och försättsblad i läder finns stiliserad orm (bokens Kaa).

Till allra sist gick en del av resenärerna till skatt-kammaren och såg på bibliotekets största bok, Djä-vulens bibel. Bokens storlek får man ett hum om när

man ser en tändsticksask på pärmen. Boken väger 75 kg och det behövs fyra män att flytta den. Stackars bokbindare!

Allt som allt så var resenärerna nöjda med vad de fått uppleva och se. Också de medföljande som inte är så insatta följde noggrant Anders utsökta, med humor och sakligt framförda föredrag.

Ett varmt tack till Anders Zitting för att vi fick möjligheten att bekanta oss med hans arbetsplats. Man är nog lite avundsjuk på den arbetsplatsen.

Mera information om böckerna bl.a.

<http://www.flickr.com/photos/25300312@N08/sets/72157625106797200/>

<http://www.flickr.com/photos/25300312@N08/sets/72157625147988116/>

<http://www.flickr.com/photos/25300312@N08/sets/72157625023679911/>

<http://www.flickr.com/photos/25300312@N08/sets/72157624146808525/>

Seppo

Ajankohtaista

Turun kansainväliiset kirjamesut 4.–6.10.2013 Turun Messu- ja Kongressikeskuksessa

Frankfurtin Kirjamesut 9.–13.10.2013 Frankfurtin Messukeskuksessa

Oulun Kädentaitomessut 12.–13.10.2013 Ouluhallissa Raksilan Messukeskuksessa

Yhdessä enemmän – Mera tillsammans 26.10.2013 Espoon kauppakeskus Isossa Omenassa

Espoon Kirjansitojen ry:n 15-vuotisjuhlanäyttely 22.10.–3.11.2013 Espoon kulttuurikeskuksessa Tapiola

Helsingin Kirjamesut 24.–27.10.2013 Helsingin Messukeskuksessa

Suomen Käentaidot -messut 15.–17.11.2013 Tampereen Messu- ja Urheilukeskuksessa

Joululahjavalvojaiset 3.12.2013 klo 17–20.30 Espoon työväenopistossa Ahertajantie 6 C

Kirjansidokset Pohjoismaista -näyttely 8.1.–31.1.2014 Päivälehden museossa Helsingissä

Taiteilijakirjanäyttely Galleria Katariina 9.10 -27.10 Kalevankatu 16, Ti - pe 11-17, La -su 12-16

Designer Bookbindersin kansainvälisen kirjansidon-takilpailun näyttely 25.1.2013–15.2.2014 Viron kansalliskirjastossa Tallinnassa

Aktuellt

Åbo nationella bokmässa 4. – 6.10.2013 Åbo Mäss- och Kongresscentrum

Frankfurts Bokmässa 9.- 13.10.2013 Frankfurts Mässcentrum

Uleåborgs Hantverksmässa 12. – 13.10.2013 Uleåborgshallen Raksila Mässcentrum

Yhdessä enemmän – Mera tillsammans 26.10.2013 Köpcentrum Stora Äpplet Esbo

Esbo Bokbindare rf:s 15-årsjubileumsutställning 22.10. – 3.11.2013 Esbo Kulturcentrum Hagalund

Helsingfors Bokmässa 24. – 27.10.2013 Helsingfors Mässcentrum

Finlands Hantverksmässa 15. – 17.11.2013 Tammerfors Mäss- och Idrottscentrum

Julklaappsvaka 3.12.2013 kl. 17-20.30 Esbo Arbeta-rinstitut Flitarvägen 6 C

Nordiska Bokband utställning 8.1. – 31.1.2014 Päivä-lehden museo Helsingfors

Designer Bookbinders internationell bokbandstäv-ling, utställning 25.1.2013 – 15.2.2014 Estlands na-tionalbibliotek Tallinn

Vatikaanin inspiroimaa kirjataidetta

Taiteilija, kirjansitoja Monica Langwe on vierail-lut useita kertoja Vatikaanin kirjastossa ja tutki-nut sekä saanut valokuvata siellä olevia pehmeitä pergamenttisidoksia. Laajan tutkimustyön jälkeen hän otti yhteyttä kirjansitojiin eri puolilla maail-maa mm. Carmencho Arregui Italiasta, Lennart Mänd Eestistä, Hedy Kyle Amerikasta ja Sün Ev-rard Ranskasta.

Kirjansitojat sitoivat kirjoja kuvien ja muistiin-panojen perusteella ”Vatikaanin tapaan” ja nyt nämä kirjat kiertävät näyttelyssä.

Langwe on tehnyt aiheesta myös kirjan: "Limp Bindings from the Vatican Library".

Ohessa näyttelyjuliste.



Bokkonst inspirerat av Vatikanen

Konstnären, bokbindaren Monica Langwe har besökt Vatikanens bibliotek många gånger och undersökt och fått fotografera där befintliga mjuka pergamentband. Efter ett grundligt forskningsarbete tog hon kontakt med bokbindare från olika håll i världen bl.a. Carmencho Arregul från Italien, Lennart Mänd från Estland, Hedy Kyle från Amerika och SÛn Evrard från Frankrike.

Bokbindarna band böcker enligt bilder och minnesanteckningar "enligt Vatikanens sätt" och nu är dessa böcker på turné. Langwe har och publicerat en bok: "Limp Bindings from the Vatican Library".

Medföljer utställningsaffisch.

Mistä saa materiaaleja ja tarvikkeita kirjansidontaa varten

Material och utrustning för bokbinding

MH-Keskus Oy
Museoiden Hankintakeskus
Paperikonservointi A. Aaltonen

Postiosoite:
Sahaajankatu 20-22 E3
00880 Helsinki

Käyntiosoite:
Sahaajankatu 20 D-rappu 2. krs
(vierailut sopimuksesta)

Puhelin: 045 803 1330
S-posti: info@museoidenhankintakeskus.fi
Facebook:
www.facebook.com/Museoidenhankintakeskus

Tempera Oy
Uudenmaankatu 16-20
00120 Helsinki
Taiteilijatarvikkeet, paperit, kartongit ja pahvit

Kirjovärit Oy Suomi
Läkkisepäntie 22
00620 Helsinki
puh: 020-780 9696
Maalaus- ja kultaustarvikkeita

Nahka E&H Nahkakauppa
Fredrikinkatu 20
00120 Helsinki
puh: 09-625 898
Kirjansidontanahka

Kirjansitomo V&K Jokinen
Tarkkampujankatu 9 A
00120 Helsinki
puh: 09-635 143
Materiaalit, tarvikkeet ja sidontatyöt

Kirjansitomo ja Ateljee Roininen
Korkeavuorenkatu 5
00120 Helsinki
puh: 0500-410630
Materiaalit, tarvikkeet ja sidontatyöt

Kirjansitomo Jari Marttila
Hitsaajankatu 15 A
00810 Helsinki
puh: 0400-570 481
Materiaalit, tarvikkeet ja sidontatyöt

GALATEIA
Iso Robertinkatu 35-37
00120 Helsinki
puh: 09-875 4702
GSM 0400-684 606
Kalanahka

LALUPATE OY / Studio Himalya
Käyntiosoite ajanvarauksella
Sahaajankatu 20 A 1. kerros
00810 Helsinki
puh. 0400-476115
Käsintehty paperit, japaninpaperi ym.

PIKKUSITOMO KIRJANEN TMI
Kotisivut: www.pikkusitomokirjanen.fi
Postiosoite: PL 20, 13721 PAROLA
Käyntiosoite: Palokunnankatu 9, Hämeenlinna
Sähköposti: kirjansitomo@pikkusitomokirjanen.fi
Puhelin: 040 504 2489
Huom! Soitathan ja varmistat tulostasi sitomoon (saatan olla asiointimatalla tai asiakaskäynnillä)